

1. Scope of Application

All goods and the services associated with them shall be provided exclusively on the basis of these General Conditions of Sale ("**General Conditions of Sale**"). These General Conditions of Sale shall also apply to all future business.

2. Modification

Neither party shall claim any modification, limitation, nor release from any of the terms and conditions contained herein except by written agreement to that effect signed by Seller and Buyer. References made to Buyer's general terms and conditions are hereby rejected. No modifications of, addition to, or deletion from the terms and conditions contained herein shall be affected by the acknowledgment or acceptance by Seller of any purchase order, acknowledgment, confirmation, release, or other form submitted by Buyer containing other terms and conditions. Notwithstanding anything to the contrary contained herein, goods may only be returned after Seller has issued a return authorization. In any event, Buyer's failure to return goods covered by this invoice to Seller within a reasonable time after receipt of this invoice shall constitute Buyer's assent to the terms and conditions herein, regardless of any statement to the contrary contained in any purchase order, acknowledgment, confirmation, release, or other form submitted by Buyer.

3. Payment and Security

If payment is not made as set forth on the invoice, or if Buyer's financial condition becomes unsatisfactory to Seller, Seller may, at its option: (1) elect to withhold future deliveries of goods to Buyer until such breach has been cured or Buyer's financial condition has been established to Seller's satisfaction; (2) require payment in advance as to future deliveries; (3) demand return from Buyer of any goods for which payment has not been made; or (4) cancel these General Conditions of Sale. If deliveries of goods are to be made in installments, the maturity date shall correspond to each delivery as an independent sale. Any payments that are in default shall accrue monetary adjustment according to the index IGP-M/FGV, plus interest at the rate of twelve percent (12%) per annum and fine of 10% over the accrued amount, until paid in full. Buyer shall have no set-off rights for disputed amounts.

1. Ámbito de aplicación

Todos los bienes y los servicios relacionados con éstos deberán proporcionarse exclusivamente sobre la base de estas Condiciones Generales de Venta ("**Condiciones Generales de Venta**"). Estas Condiciones Generales de Venta se aplicarán también a todos los negocios futuros.

2. Modificación

Ninguna de las partes podrá reclamar ninguna modificación, limitación, ni eximirse de ninguno de los términos y condiciones que se incluyen en el presente documento, salvo mediante acuerdo por escrito, firmado por el Vendedor y el Comprador. Por este medio se rechazan las referencias respecto de los términos y condiciones del Comprador. Ninguna modificación, adición o eliminación de los términos y condiciones incluidos en este documento se verá afectada por el reconocimiento o la aceptación por parte del vendedor de cualquier orden de compra, reconocimiento, confirmación, liberación u otra forma presentada por el Comprador que contenga otros términos y condiciones. Sin perjuicio de las estipulaciones contrarias contempladas en el presente, los bienes solo podrán devolverse después de que el Vendedor haya expedido una autorización de devolución. En cualquier caso, si el Comprador no devuelve al Vendedor los bienes cubiertos por esta factura dentro de un plazo razonable tras la recepción de dicha factura, esto constituirá la aceptación por parte del Comprador de los términos y condiciones en el presente documento, independientemente de cualquier declaración en contrario contenida en cualquier orden de compra, reconocimiento, confirmación, liberación u otra forma presentada por el comprador.

3. Pago y seguridad

Si el pago no se realiza conforme a lo establecido en la factura, o si la condición financiera del Comprador se haga insatisfactoria para el Vendedor, el Vendedor podrá, según su criterio: (1) decidir retener las futuras entregas de bienes al Comprador hasta que tal incumplimiento haya sido subsanado o se haya establecido la condición financiera del Comprador a satisfacción del Vendedor; (2) requerir el pago por adelantado de las futuras entregas; (3) exigir al Comprador la devolución de cualesquiera bienes por los cuales no se haya efectuado el pago; o (4) cancelar estas Condiciones Generales de Venta. Si las entregas de bienes se deben realizar en parcialidades, la fecha de vencimiento corresponderá a cada entrega como una venta independiente. Todo pago que esté en mora acumulará un ajuste monetario según el índice

4. Transfer of Title and Risk of Loss

Transfer of title and risk of loss of the goods shall pass to Buyer upon delivery of the goods by Seller as specified in each purchase order and/or agreement.

5. Containers

If the goods are delivered in returnable containers, the containers must be emptied and returned carriage-free within 30 days of receipt of the goods. Buyer shall be liable for any loss and damage to the returnable containers for which Buyer is responsible. Returnable containers must not be used for other purposes or other goods. They are to be used exclusively for the transit of the goods delivered. Labeling must not be removed.

6. Indemnity

Buyer shall indemnify and hold Seller harmless from any and all losses, claims for damages, personal injury or death, including reasonable attorney's fees and court costs incurred as a result of (i) any breach by Buyer of its obligations under these General Conditions of Sale, and (ii) against any claim made by any third party which arises from or is in any way connected with the use of the goods or the performance by Buyer of its obligations hereunder.

7. Warranties

The selection and qualification of the goods is the responsibility of Buyer. Seller warrants only that the goods will meet the written specifications and changes jointly approved by the Seller and Buyer in writing. THERE ARE NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING SPECIFICALLY ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A SPECIFIC PURPOSE.

8. Limitations of Seller's Liability

Seller's liability is limited to the refund or replacement of the goods. In no event shall Seller be liable to Buyer for any other claims, regardless

IGP-M/FGV, más los intereses a la tasa del doce por ciento (12%) anual y una multa de 10% sobre la cantidad acumulada, hasta su pago completo. El Comprador no tendrá derechos de compensación por los montos en disputa.

4. Transferencia del título de propiedad y el riesgo de pérdida

La transferencia del título de propiedad y el riesgo de pérdida de los bienes pasarán al Comprador cuando el Vendedor entregue los bienes, según se especifique en cada orden de compra y/o acuerdo.

5. Contenedores

Si los bienes se entregan en contenedores retornables, estos deben vaciarse y devolverse sin carga en un período de 30 días a contar desde la recepción de los bienes. El Comprador será responsable de toda pérdida o daño a los contenedores retornables que se encuentren bajo su responsabilidad. Los contenedores retornables no deben utilizarse para otros fines u otros bienes. Estos deben usarse exclusivamente para el transporte de los bienes entregados. El rotulado no debe quitarse.

6. Indemnización

El Comprador deberá indemnizar al Vendedor y eximirlo de responsabilidad de cualquier y toda pérdida, reclamos por daños, lesiones físicas o la muerte, incluidos los honorarios razonables de abogados y los costos incurridos como resultado de (i) cualquier incumplimiento por parte del Comprador de sus obligaciones en virtud de las presentes Condiciones Generales de Venta, y (ii) frente a cualquier reclamo realizado por cualquier tercero que surja de, o esté conectado de alguna manera con, el uso de los bienes por el Comprador o el desempeño de sus obligaciones.

7. Garantías

La selección y calificación de los bienes es responsabilidad del Comprador. El Vendedor únicamente garantiza que los bienes cumplirán las especificaciones y modificaciones escritas aprobadas conjuntamente por el Vendedor y el Comprador por escrito. NO EXISTEN OTRAS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUIDA ESPECÍFICAMENTE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN FIN ESPECÍFICO.

8. Limitaciones de la responsabilidad del Vendedor

of the form of action, or for any other damages whether direct, indirect, incidental, special, or consequential, including but not limited to lost business and lost profits, whether foreseeable or not, even if Seller has been advised of the possibility of such damages.

9. Inspection and Notice of Claim

Buyer shall inspect the goods immediately upon delivery and Seller must be notified of any claims, in writing, within seven (7) days of discovery of the basis of such claims, otherwise said claim is waived. If the full financial impact is not determinable at that time, a summary of the potential scope must be provided. Furthermore, any claims or demands which could be resolved solely by the payment of money, and issues concerning levels of technical support, etc., and which cannot be settled by agreement between the parties may by written notice be referred to their respective counsel for non-binding mediation. In mediation, the parties shall proceed in good faith to determine (i) the amount of money necessary to resolve fully such claim or demand and (ii) the apportionment of fault between the parties in regard to such claim or demand, so that a speedy and amicable resolution may be reached. If, and only if, such claim or demand cannot be resolved through such mediation, may either party file suit in a court of law. In no event shall Buyer deduct from outstanding invoices pending claims or claims settlements without the prior written consent of Seller.

10. Force Majeure

In the event performance of these General Conditions of Sale by a party hereto (the "Affected Party") is prevented, delayed or interfered with by causes beyond the reasonable control of the Affected Party, including without limitation riot, war or hostilities between nations, shortages of raw materials, labor or transportation, acts of God, fire, explosion, storm damage, tornado, flood, strikes, work stoppages or labor disputes, government intervention (not including fines for violations or permits), governmental regulation or statute (each of such causes being referred to herein as a "Force Majeure Event"), the Affected Party shall promptly give notice to the other party of the Force Majeure Event and the Affected Party's obligations hereunder shall be suspended or

La responsabilidad del Vendedor se limita a la sustitución o el reembolso de los bienes. En ningún caso el Vendedor será responsable ante el Comprador de cualquier otro reclamo, independientemente de la forma de acción, o de cualquier otro daño, ya sea directo, indirecto, incidental, especial o consecuente, incluidos, entre otros, negocios perdidos y lucro cesante, ya sean previsibles o no, incluso si se le avisó al Vendedor sobre la posibilidad de dichos perjuicios.

9. Revisión y aviso de reclamo

El Comprador deberá revisar los bienes inmediatamente después de la entrega y el Vendedor deberá ser notificado respecto de cualquier reclamo por escrito, dentro de los siete (7) días después del descubrimiento de los fundamentos de estos reclamos, de lo contrario, dicho reclamo quedará renunciado. Si el impacto financiero total no puede determinarse en ese momento, se deberá proporcionar un resumen del alcance potencial. Además, los reclamos o demandas que puedan resolverse únicamente mediante el pago de dinero, y los problemas respecto de los niveles de asistencia técnica, etc., y que no puedan resolverse por acuerdo entre las partes, podrán ser remitidos por escrito a sus respectivos abogados para lograr una mediación no vinculante. En la mediación, las partes deberán proceder de buena fe para determinar (i) la cantidad de dinero necesaria para resolver completamente dicho reclamo o demanda y (ii) la distribución de responsabilidad entre las partes con respecto a dicho reclamo o demanda, de manera que se pueda lograr una solución rápida y amistosa. Si, y sólo si, no se puede resolver dicho reclamo o demanda por medio de la mediación, cualquiera de las partes podrá presentar una demanda en un tribunal de justicia. En ningún caso el comprador podrá deducir de las facturas pendientes reclamos pendientes o resoluciones de reclamos sin el consentimiento previo por escrito del Vendedor.

10. Fuerza mayor

En el caso de que el cumplimiento de estas Condiciones Generales de Venta por una de las partes (la "Parte Afectada") sea impedido, demorado o interferido por causas más allá del control razonable de la Parte Afectada, que incluyen, entre otras, disturbio, guerra u hostilidades entre las naciones, la escasez de materias primas, mano de obra o transporte, hechos fortuitos, incendio, explosión, daños por tormentas, tornados, inundaciones, huelgas, paros o conflictos laborales, la intervención del gobierno (sin incluir multas por violaciones o permisos), la regulación gubernamental o

reduced accordingly. The Affected Party shall use its best efforts to resume full performance as soon as reasonably possible. If a Force Majeure Event continues for a period of sixty (60) consecutive days and there is no reasonable prospect for the prompt cure thereof despite the best efforts of the Affected Party, then the other party shall have the right to terminate that portion of the these General Conditions of Sale (except for such obligations that survive termination hereof) upon thirty (30) days prior written notice to the Affected Party.

11. Waiver

The failure of any party to insist upon the performance of the terms and conditions of these General Conditions of Sale, or the waiver of any breach of any of the terms and conditions of these General Conditions of Sale, shall not be construed as thereafter waiving any such terms and conditions, all of which shall continue and remain in full force and effect as if no such forbearance or waiver had occurred.

12. Compliance with Export Laws

Unless specifically agreed otherwise, Buyer is responsible for compliance with all laws and regulations regarding import, transport, storage and use of the goods.

13. Additional Provisions

These General Conditions of Sale are made subject to and shall be construed under the laws of Brazil. These General Conditions of Sale shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and assigns, and may not be assigned by either party without the prior written consent of the other party, which consent shall not be unreasonably withheld

estatuto (cada una de tales causas se remiten a este documento como un "Evento de Fuerza Mayor"), la parte afectada deberá notificar con prontitud a la otra parte respecto del Evento de Fuerza Mayor y, en consecuencia, las obligaciones de la Parte Afectada podrán suspenderse o restringirse. La Parte Afectada deberá realizar sus mejores esfuerzos para reanudar el pleno cumplimiento tan pronto como sea razonablemente posible. Si un Evento de Fuerza Mayor se prolonga por un período de sesenta (60) días consecutivos y no hay ninguna posibilidad razonable de que este se solucione a la brevedad, a pesar de los mejores esfuerzos de la Parte Afectada, la otra parte tendrá derecho a poner fin a esa sección de las presentes Condiciones Generales de Venta (a excepción de las obligaciones que perduren después de la terminación de este contrato) transcurridos treinta (30) días desde la notificación escrita a la Parte Afectada.

11. Renuncia

La falta de cualquiera de las partes en insistir en el cumplimiento de los términos y condiciones de las presentes Condiciones Generales de Venta, o la renuncia de cualquier incumplimiento de cualquiera de los términos y condiciones de las presentes Condiciones generales de venta, no serán interpretadas como renuncia posterior de cualquiera de estos términos y condiciones, todos los cuales continuarán y permanecerán en pleno vigor y efecto, como si no hubiera ocurrido ningún tipo de tolerancia o renuncia.

12. Cumplimiento de las leyes de exportación

Salvo que se acuerde lo contrario, el Comprador es responsable del cumplimiento de todas las leyes y reglamentos relativos a la importación, transporte, almacenamiento y uso de los bienes.

13. Disposiciones adicionales

Las presentes Condiciones generales de venta están sujetas a, y se interpretarán en conformidad con, las leyes del Brasil. Estas Condiciones Generales de Venta serán vinculantes y redundarán en beneficio de las partes y sus respectivos sucesores y cesionarios, y no podrán ser cedidas por cualquiera de las partes sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte, y dicho consentimiento no será irrazonablemente negado.